

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1987 Nr. 43

A. TITEL

Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland tot regeling van de met de grens verband houdende vraagstukken en andere tussen beide landen bestaande problemen;

**Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland nopens het verloop van de gemeenschappelijke landgrens, de grenswateren, het grondbezit in de nabijheid van de grens, het grensoverschrijdend verkeer over land en via de binnenwateren en andere met de grens verband houdende vraagstukken, met Bijlagen en Slotprotocol (Grensverdrag);
's-Gravenhage, 8 april 1960**

B. TEKST

De tekst van het Algemeen Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1960, 67.

De tekst van het Grensverdrag, met Bijlagen en Slotprotocol is geplaatst in *Trb.* 1960, 68.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1963, 114, rubriek J van *Trb.* 1973, 12 en 160, van *Trb.* 1974, 33, van *Trb.* 1976, 27 en 70, van *Trb.* 1977, 2, van *Trb.* 1978, 56 en 112, van *Trb.* 1979, 55, 110 en 171, van *Trb.* 1980, 94 en 137, van *Trb.* 1981, 152 en 257, van *Trb.* 1983, 137, van *Trb.* 1984, 26 en rubriek J hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1963, 114.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1963, 114.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 68, *Trb.* 1963, 115, *Trb.* 1973, 12 en 160, *Trb.* 1974, 33, *Trb.* 1976, 27 en 70, *Trb.* 1977, 2, *Trb.* 1978, 56 en 112, *Trb.* 1979, 55, 110 en 171, *Trb.* 1980, 94 en 137, *Trb.* 1981, 152, 203 en 257, *Trb.* 1983, 137, *Trb.* 1984, 26, 51 en 92.

Ter uitvoering van de bepalingen van Hoofdstuk 4 van het Grensverdrag is in overeenstemming met artikel 59, tweede lid, van dat Verdrag op 27 februari/12 maart 1986 een Overeenkomst tot stand gekomen tussen het Waterschap Regge en Dinkel, het Onderhoudsverband 114 Vechte en het Wasser- und Bodenverband Puntbecke over het onderhoud van de Puntbecke, de Haarmanngraben en, de Ravenshorster Bach, de Stollwerkgraben, de Aarninkgraben en de Ohmanngraben.

De tekst van de Overeenkomst luidt als volgt:¹⁾

**Overeenkomst tussen het waterschap Regge en Dinkel, het
Onderhoudsverband 114 Vechte en het Wasser- und Bodenverband
Puntbecke over het onderhoud van de Puntbecke, de Haarmanngraben,
de Ravenshorster Bach, de Stollwerkgraben, de Aarninkgraben en de
Ohmanngraben.**

1. Het waterschap Regge en Dinkel te Almelo, in het onderstaande „waterschap” genoemd,
vertegenwoordigd door de voorzitter;
2. het Onderhoudsverband 114 Vechte te Nordhorn, in het onderstaande „Onderhoudsverband” genoemd,
vertegenwoordigd door de voorzitter;
3. het Wasser- und Bodenverband Puntbecke te Achterberg (Bad Bentheim) in het onderstaande „Wasser- und Bodenverband” genoemd,
vertegenwoordigd door de voorzitter;

sluiten op grond van de wenselijkheid de door verbetering ontstane toestand van de Puntbecke, de Haarmanngraben, de Ravenshorster Bach, de Stollwerkgraben, de Aarninkgraben en de Ohmanngraben in de toekomst in stand te houden en de onbelemmerde afvoer van het water in overeenstemming met de afvoerkapaciteit van de desbetreffende dwarsprofielen na de verbetering te verzekeren,

¹⁾ De bij deze Overeenkomsten behorende kaarten zijn niet afgedrukt.

**Vereinbarung zwischen der Waterschap »Regge en Dinkel«, dem
Unterhaltungsverband 114 »Vechte« und dem Wasser- und
Bodenverband »Puntbecke« über die Unterhaltung der Puntbecke,
des Haarmanngrabens, des Ravenshorster Baches, des
Stollwerkgrabens, des Aarninkgrabens und des Ohmanngrabens**

1. Die Waterschap »Regge en Dinkel« in Almelo, im folgenden
»Waterschap« genannt,
vertreten durch den Vorsitzenden,
2. dem Unterhaltungsverband 114 »Vechte« in Nordhorn, im fol-
genden »Unterhaltungsverband« genannt,
vertreten durch den Verbandsvorsteher,
3. dem Wasser- und Bodenverband »Puntbecke« in Achterberg
(Bad Bentheim), im folgenden »Wasser- und Bodenverband« ge-
nannt,
vertreten durch den Verbandsvorsteher

schließen in dem Wunsche den durch den Ausbau hergestellten Zustand der Puntbecke, des Haarmanngrabens, des Ravenshorster Baches, des Stollwerkgrabens, des Aarninkgrabens und des Ohmanngrabens künftig zu erhalten und den ungehinderten Abfluß aus diesen Gewässern entsprechend dem Leistungsvermögen der Bachquer-
schnitte im Ausbauzustand sicherzustellen,

gelet op hoofdstuk 4, artikel 59(2) van het Grensverdrag tussen de Bondsrepubliek Duitsland en het Koninkrijk der Nederlanden van 8 april 1960,

de volgende overeenkomst.

Artikel I

1. Deze overeenkomst betreft:

a. het gedeelte van de Puntbecke, over een lengte van 200 meter op Nederlands gebied, gerekend vanaf de Nederlands-Duitse grens op 91 meter ten zuidwesten van grenssteen 22 I;

b. het gedeelte van de Haarmanngraben, over een lengte van 293 meter op Nederlands gebied, gerekend vanaf de Nederlands-Duitse grens op 7 meter ten zuiden van grenssteen 14 I;

c. het gedeelte van de Ravenshorster Bach, over een lengte van 110 meter op Nederlands gebied, gerekend vanaf de Nederlands-Duitse grens op 4 meter ten zuidoosten van grenssteen 5 I;

d. de zandvang in de Puntbecke, gelegen op Duits gebied en grenzende aan de Nederlands-Duitse grens ten noordoosten van grenssteen 22;

e. de zandvang in de Ravenshorster Bach, gelegen op Duits gebied bij grenssteen 5 I, benedenstrooms grenzend aan de Klosterstrasse;

f. het gedeelte van de Stollwerkgraben, over een lengte van 90 meter op Nederlands gebied, gerekend vanaf de Nederlands-Duitse grens op 29 meter ten zuiden van grenssteen 12;

g. het gedeelte van de Aarninkgraben, over een lengte van 134 meter op Nederlands gebied, gerekend vanaf de Nederlands-Duitse grens bij grenssteen 6 II;

h. het gedeelte van de Ohmanngraben, over een lengte van 260 meter op Duits gebied, gerekend vanaf de Nederlands-Duitse grens op 112 meter ten zuidoosten van grenssteen 2.

2. Maatgevende toestand ten behoeve van het onderhoud:

a. de voor het onderhoud maatgevende toestand van de in het eerste lid genoemde watergangen, de daarin gelegen kunstwerken, alsmede de zandvangen van de Puntbecke en de Ravenshorster Bach, is op een uit 20 bladen bestaand grondplan vastgelegd, dat, inclusief de eventueel toekomstige door partijen nader overeen te komen wijzigingen, onderdeel van deze overeenkomst is;

b. de door de partijen ondertekende bladen bestaan uit:

– een overzichtskaart, waarop de stroomgebieden zijn aangegeven, schaal 1:50.000;

– twee overzichtskaarten, waarop de stroomgebieden van de Puntbecke, de Haarmanngraben en de Stollwerkgraben, respectievelijk de

unter Beachtung von Kapitel 4, Artikel 59 (2) des Grenzgewässer-
vertrages zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem
Königreich der Niederlande vom 08. 04. 1960,

die folgende Vereinbarung:

Artikel I

1. Diese Vereinbarung betrifft:

a) die Teilstrecke der Puntbecke, in einer Länge von 200 m auf
niederländischem Gebiet, gerechnet von der niederländisch-deut-
schen Grenze, und zwar 91 m südwestlich von Grenzstein 22 I,

b) die Teilstrecke des Haarmanngrabens, in einer Länge von 293
m, auf niederländischem Gebiet, gerechnet von der niederländisch-
deutschen Grenze, und zwar 7 m südlich von Grenzstein 14 I,

c) die Teilstrecke des Ravenshorster Baches, in einer Länge von
110 m, auf niederländischem Gebiet, gerechnet von der niederländi-
schen-deutschen Grenze, und zwar 4 m südöstlich von Grenzstein 5
I,

d) den Sandfang in der Puntbecke, gelegen auf deutschen Gebiet,
angrenzend an die niederländisch-deutsche Grenze, und zwar nord-
östlich von Grenzstein 22,

e) den Sandfang im Ravenshorster Bach, gelegen auf deutschem
Gebiet, und zwar bei Grenzstein 5 I mit dem Auslauf angrenzend an
die Klosterstraße,

z f) die Teilstrecke des Stollwerkgrabens, in einer Länge von 90 m
auf niederländischem Gebiet, gerechnet von der niederländisch-
deutschen Grenze, und zwar 29 m südlich von Grenzstein 12,

g) die Teilstrecke des Aarninkgrabens, in einer Länge von 134 m
auf niederländischem Gebiet, gerechnet von der niederländisch-
deutschen Grenze bei Grenzstein 6 II,

h) die Teilstrecke des Ohmanngrabens in einer Länge von 260 m
auf deutschem Gebiet, gerechnet von der niederländisch-deutschen
Grenze, und zwar 112 m südöstlich von Grenzstein 2.

2. Maßgebender Zustand im Hinblick auf die Unterhaltung:

a) Der für die Unterhaltung maßgebende Zustand der in Absatz 1.
genannten Gewässerstrecken, die darin gelegenen Bauwerke sowie
die Sandfänge in der Puntbecke und im Ravenshorster Bach, ist in
einem aus 20 Blättern bestehenden Bestandsplan festgelegt, der
einschließlich etwaiger späterer Änderungen durch Übereinkommen
der Parteien Bestandteil dieser Vereinbarung ist,

b) die durch die Parteien unterzeichneten Bestandsblätter beste-
hen aus:

einer Übersichtskarte, in der die Niederschlagsgebiete eingetragen
sind, Maßstab 1 : 50.000,

zwei Übersichtskarten, worin die Niederschlagsgebiete der Punt-
becke, des Haarmanngrabens und des Stollwerkgrabens bzw. des

Ravenshorster Bach, de Aarninkgraben en de Ohmanngraben zijn aangegeven, schaal 1:25.000;

– zes situatietekeningen van de verbeteringswerken, schaal 1:5.000;

– zes lengteprofielen, schaal 1:2.000/100;

– zes bladen met dwarsprofielen, schaal 1:100.

Artikel 2

1. Het onderhoud van de gedeelten van de Puntbecke, de Haarmanngraben en de Ravenshorster Bach, alsmede van de daarin gelegen kunstwerken (met uitzondering van de brug in de Ravenshorster Bach op 0-038), komt ten laste van het waterschap.

2. De zandvangen van de Puntbecke en de Ravenshorster Bach worden door het Unterhaltungsverband onderhouden.

3. Het onderhoud van de Stollwerkgraben, alsmede van de daarin gelegen kunstwerken, komt ten laste van het waterschap.

4. Het onderhoud van de Aarninkgraben, alsmede van de daarin gelegen kunstwerken, komt ten laste van het waterschap.

5. Het onderhoud van de Ohmanngraben, alsmede de daarin gelegen kunstwerken, komt ten laste van het Wasser- und Bodenverband.

Artikel 3

De partijen verplichten zich, binnen het raam van hun mogelijkheden, er voor zorg te dragen, dat het onderhoud in de nabuurstaat uitgevoerd kan worden.

Artikel 4

1. Voor het toezicht op de uitvoering van het onderhoud, volgens de regels, wordt een schouwcommissie van vier leden gevormd, die als volgt is samengesteld:

a. *van Nederlandse zijde:*

Waterschap Regge en Dinkel: twee vertegenwoordigers;

b. *van Duitse zijde:*

Unterhaltungsverband 114 Vechte: één vertegenwoordiger;

Wasser- und Bodenverband

Puntbecke: één vertegenwoordiger.

2. Het voorzitterschap berust jaarlijks, afwisselend bij een vertegenwoordiger van de Nederlandse en de Duitse partij, te beginnen met de eerstgenoemde. De organen belast met het toezicht op partijen moeten worden uitgenodigd.

Ravenshorster Baches, des Aarninkgrabens und des Ohmanngrabens eingetragen sind, Maßstab 1 : 25.000,
 sechs Lageplänen mit den eingetragenen Ausbaumaßnahmen,
 Maßstab 1 : 5.000,
 sechs Längsprofilen, Maßstab 1 : 2.000/100,
 sechs Blättern Querprofile, Maßstab 1 : 100.

Artikel 2

1. Die Unterhaltung der Teilstrecken der Puntbecke, des Haarmannggrabens und des Ravenshorster Baches einschließlich der darin liegenden Bauwerke (mit Ausnahme der Brücke im Ravenshorster Bach in Stat.0-038) obliegt der Waterschap.

2. Die Sandfänge in der Puntbecke und im Ravenshorster Bach werden durch den Unterhaltungsverband unterhalten.

3. Die Unterhaltung des Stollwerkgrabens einschließlich der darin gelegenen Bauwerke obliegt der Waterschap.

4. Die Unterhaltung des Aarninkgrabens einschließlich der darin gelegenen Bauwerke obliegt der Waterschap.

5. Die Unterhaltung des Ohmanngrabens einschließlich der darin gelegenen Bauwerke obliegt dem Wasser- und Bodenverband.

Artikel 3

Die Parteien verpflichten sich, im Rahmen ihrer Möglichkeiten dafür Sorge zu tragen, daß die Unterhaltung im Nachbarstaat durchgeführt werden kann.

Artikel 4

1. Für die Überwachung der ordnungsgemäßen Unterhaltung wird eine Schaukommission aus vier Mitgliedern gebildet, die sich wie folgt zusammensetzt:

- | | |
|---------------------------------------|-----------------|
| a) <i>von niederländischer Seite:</i> | |
| Waterschap »Regge en Dinkel«: | zwei Vertreter, |
| b) <i>von deutscher Seite:</i> | |
| Unterhaltungsverband 114 »Vechte«: | ein Vertreter, |
| Wasser- und Bodenverband | |
| »Puntbecke«: | ein Vertreter. |

2. Den Vorsitz führen jährlich abwechselnd ein Vertreter der niederländischen und der deutschen Partei, beginnend mit dem erstgenannten. Die Aufsichtsbehörden der Parteien sind einzuladen.

3. Voor de werkzaamheden van de schouwcommissie gelden de regels van de Permanente Nederlands-Duitse Grenswaterencommissie, voorzover deze op de door deze commissie ingestelde subcommissies van toepassing zijn.

4. De schouwcommissie schouwt de watergangen ten minste éénmaal per jaar, in de herfst. Om de oorzaak van geconstateerde gebreken vast te stellen, kan het onderzoek zich over de aansluitende watergangen uitstrekken.

5. Na afloop van de herfstschouw wordt een officiële vergadering belegd, waarvoor de organen belast met het toezicht op partijen, moeten worden uitgenodigd.

6. Voor een vergadering of schouw wordt binnen een termijn van ten minste twee en ten hoogste vier weken uitgenodigd.

7. De schouwcommissie beslist met meerderheid van stemmen.

8. De schouwcommissie rapporteert over elke schouw en vergadering. In het schouwrapport moeten worden vermeld de maatregelen die nodig zijn voor het herstel van een onderhoudstoestand zoals deze behoort te zijn en, zonodig, termijnen worden gesteld.

De partijen, de organen belast met het toezicht op partijen, alsmede de leden van de schouwcommissie ontvangen een exemplaar van dit rapport.

9. De leden van de schouwcommissie hebben de bevoegdheid te allen tijde de in artikel 1 genoemde watergangen te bezichtigen.

10. De partijen nemen de verplichting op zich elkaar bij de aanschaffing van de vereiste grenspapieren voor de leden van de commissie en de aangetrokken deskundigen behulpzaam te zijn.

Artikel 5

1. Wijzigingen van de overeenkomst behoeven de goedkeuring van de regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Koninkrijk der Nederlanden.

2. Veranderingen van de in artikel 1, tweede lid, genoemde grondplannen hebben de goedkeuring nodig van de Bezirksregierung Weser-Ems en Gedeputeerde Staten van de provincie Overijssel.

Artikel 6

1. De overeenkomst wordt aangegaan voor een periode van 25 jaar.

Wanneer de overeenkomst niet 3 jaar voor het aflopen van deze periode wordt opgezegd, wordt de geldigheidsduur stilzwijgend telkens met 10 jaar verlengd.

3. Für die Tätigkeit der Schaukommission gilt die Geschäftsordnung der Ständigen Deutsch-Niederländischen Grenzgewässerkommission sinngemäß, soweit diese für die von dieser Kommission eingesetzten Unterausschüsse gilt.

4. Die Schaukommission schaut die Gewässer mindestens einmal im Jahr im Herbst.

Zur Feststellung von Ursachen mangelhafter Vorflut kann sie die Schau auch auf anschließende Gewässerstrecken ausdehnen.

5. Nach Beendigung der Herbstschau wird eine ordentliche Sitzung abgehalten, wozu die Aufsichtsbehörden der Parteien einzuladen sind.

6. Zu einer Sitzung oder Schau ist mit einer Frist von mindestens zwei und höchstens vier Wochen einzuladen.

7. Die Schaukommission beschließt mit Stimmenmehrheit.

8. Die Schaukommission fertigt einen Bericht über jede Schau und Sitzung an. In dem Schaubericht müssen die zur Wiederherstellung eines ordnungsmäßigen Unterhaltungszustandes zu treffenden Maßnahmen und erforderlichenfalls Fristen angegeben werden. Die Parteien, die Aufsichtsbehörden der Parteien sowie die Mitglieder der Schaukommission erhalten eine Ausfertigung dieses Berichtes.

9. Die Kommissionsmitglieder sind befugt, zu jeder Zeit die in Artikel 1 genannten Gewässerstrecken zu besichtigen.

10. Die Parteien verpflichten sich, einander bei der Beschaffung der erforderlichen grenzpapiere für die Kommissionsmitglieder und die beigezogenen Sachverständigen behilflich zu sein.

Artikel 5

1. Änderungen der Vereinbarung bedürfen der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlande.

2. Änderungen der in Artikel 1 Abs. 2 genannten Bestandspläne bedürfen nur der Zustimmung der Bezirksregierung Weser-Ems und der Gedeputeerde Staten van de provincie Overijssel.

Artikel 6

1. Die Vereinbarung wird auf die Dauer von 25 Jahren abgeschlossen. Wird sie nicht drei Jahre vor Ablauf ihrer Dauer gekündigt, verlängert sie sich stillschweigend um jeweils weitere zehn Jahre.

2. De opzegging dient per aangetekende brief te geschieden.

Artikel 7

Deze overeenkomst behoeft de goedkeuring van de regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland en van het Koninkrijk der Nederlanden.

Zij treedt een maand na afwikkeling van de bij laatstverleende goedkeuring in werking.

De partijen stellen het tijdstip van de inwerkingtreding middels briefwisseling vast.

GETEKEND te Almelo, de 27 februari 1986

GETEKEND te Nordhorn, de 12 maart 1986

GETEKEND te Achterberg de 12 maart 1986
(Bad Bentheim),

op vijf originele stukken, elk in Nederlandse en Duitse taal, waarbij beide teksten gelijkelijk verbindend zijn.

Voor het waterschap Regge en Dinkel,

J. B. M. HOEFSLOOT
voorzitter

Voor het Unterhaltungsverband 114 Vechte,

SCHOETTERT
Verbandsvorsteher

A. HEMKES
Geschäftsführer

Voor het Wasser- und Bodenverband Puntbecke,

H. HOLKE
Verbandsvorsteher

STEGEMATER
Vorstandsmitglied

2. Die Kündigung hat durch eingeschriebenen Brief zu erfolgen.

Artikel 7

Diese Vereinbarung bedarf der Genehmigung der Regierungen der Bundesrepublik Deutschland und des Königreiches der Niederlande.

Sie tritt einen Monat nach Abschluß des letzten Genehmigungsverfahrens in Kraft.

Die Parteien stellen den Zeitpunkt des Inkrafttretens durch Briefwechsel fest.

GESCHEHEN zu Almelo den 27. Februar 1986

GESCHEHEN zu Nordhorn den 12. März 1986

GESCHEHEN zu Achterberg den 12. März 1986
(Bad Bentheim),

In fünf Urschriften, jede in deutscher und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Waterschap »Regge en Dinkel«

J. B. M. HOEFSLOOT
Vorsitzender

Für den Unterhaltungsverband 114 »Vechte«

SCHOETTERT
Verbandsvorsteher

A. HEMKES
Geschäftsführer

Für den Wasser- u. Bodenverband »Puntbecke«

H. HOLKE
Verbandsvorsteher

STEGEMATER
Vorstandsmitglied

De Overeenkomst behoeft ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel 7, op een door de partijen middels briefwisseling vast te stellen tijdstip in werking treden.

Uitgegeven de *elfde* maart 1987.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK